

Исконно русские и заимствованные слова



Прочитайте стихотворение. О чем пойдет речь на уроке?

Каждое слово живое,
С особой, своей судьбою.
Бежали столетья и годы.
По-разному жили народы.
Торговлю вели, воевали,
Брались, а после – мирились,
Жить в добром соседстве учились.
И вот результат их общения -
Волшебное слов превращенье.
Так, в языке зародившись одним,
Слово потом оказалось в другом.
Немало прошло испытаний,
То смысл поменяв, то звучанье.
Слово по вкусу пришлось языку.
- Буду жить у тебя, никуда не уйду!



Слова (по происхождению)



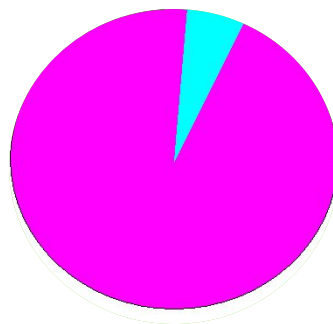
исконно русские

Слова, которые
возникли в русском
языке.



заимствованные

Слова, пришедшие из
других языков.



Причины заимствования слов из других языков:

1. НЕЯЗЫКОВЫЕ

- 1) международные отношения и связи:
политические; культурные; торговые; военные
- 2) развитие науки, техники и искусства
- 3) социально-психологические (восприятие иноязычного слова как более престижного, красиво звучащего)

2. ЯЗЫКОВЫЕ

- 1) потребность в наименовании новых предметов, явлений и т.п.: *монитор*
- 2) необходимость разграничить содержательно близкие, но все же различающиеся понятия: *уют – комфорт*
- 3) стремление к более точному обозначению предмета: *снайпер – меткий стрелок, спринтер – бегун на короткие дистанции*



Иностранные слова входят в язык прежде всего вместе с проникновением новых предметов, понятий.

- акула
- пельмени
- кнут

из скандинавского

- офицер
- фронт
- штаб

из немецкого

- верфь
- гавань
- лоцман

из голландского

- соло
- дуэт
- карнавал

из итальянского

- костюм
- пальто
- режиссер

из французского

- конвейер
- трамвай
- чемпион
- финиш

из английского



Говоря по-русски – говорим на иностранном языке. Верите?

За завтраком:

чай (китайск.),

кофе (франц.),

кекс (англ.),

какао (америк.),

мармелад (португал.),

бутерброд (немецк.),

сахар (индийск.)



С заимствованными словами происходят изменения:

- **Meeting (англ.) – митинг**
- **Paletot (франц.) – пальто**
- **Massaroni (итал.) - макароны**



Меняется род.

- Из франц.

- пальто
 - кафе
 - депо
- муж. р.
- сорт
 - ВИЗИТ
- жен. р.

- Из греч.

- тема
 - схема
 - теорема
- ср.р.



Меняется лексическое значение заимствованного слова.

- Слово **клоун** пришло к нам из английского языка. Так назывался шут в английской комедии. **Клоун** происходит от латинского слова **колонус** – «сельский житель». Горожане постоянно смеялись над неловкостью и наивностью «деревенщины»
- Слово **костюм** появилось у нас в XVIII веке. В переводе с итальянского **костюм** означает «привычка, обычай».



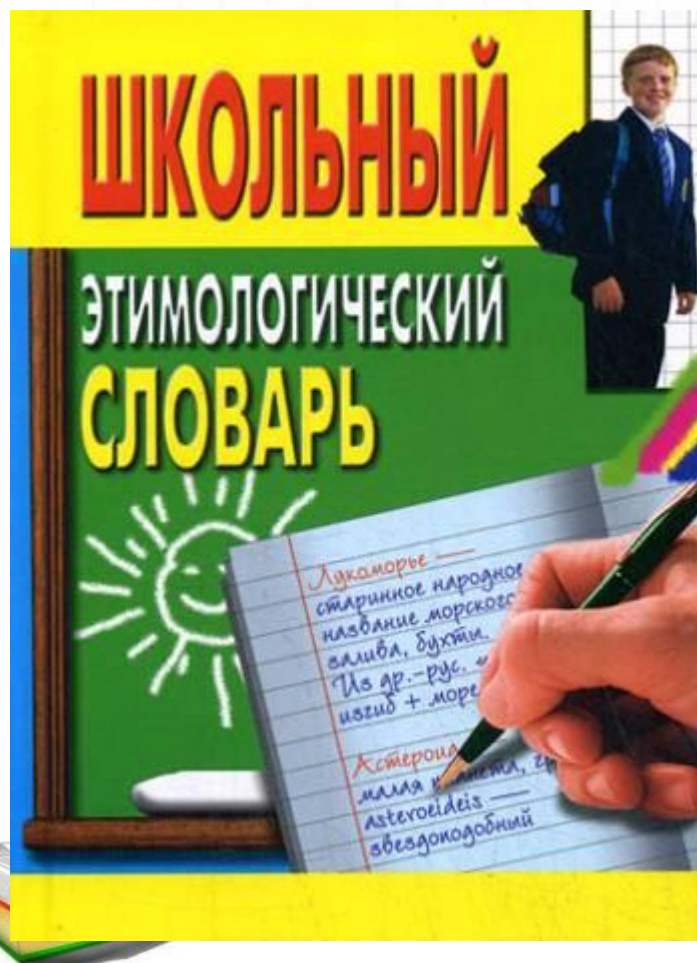
Иногда заимствуется не целое слово, а лишь его часть, морфема.

- **Приставки:** а-, архи,-дез (аполитичный, архиважно, дезинфекция).
- **Суффиксы:** –ист, -ер (очерки**ист**, ухаже**ер**).
- **Корни:** аква (лат.) – вода,
 - гидро (греч.) – вода,
 - декор (франц.) – украшение,
 - терра (лат.) – земля
 - микро (греч.) – малый
 - теле (греч.) – далеко
 - авто (греч.) – сам



Этимологический словарь

сведения о происхождении слова, его пути в языке.



- **Аборигены.** Заимств. Из франц. яз. в конце XVIII в. Франц. *aborigenes*- из лат. *Aborigenes* «коренные жители страны». Лат. слово возникло в результате слияния предлога *ab* «от» и существительного *origo*, род.п. *originis* «начало». *Аборигены* буквально — «(живущие здесь) с самого начала». См. оригинал.

**Алебарда(фр.*hallebarde*)-
старинное холодное оружие в
виде длинного копья с
топориком или секирой
различной формы на конце.**



**Замените данные русские наименования
заимствованными. Придумайте с ними
предложения.**

1. Срочный вывоз людей из местности, представляющей для них опасность. **эвакуаци**
2. Растирание тела в лечебных целях. **массаж**
3. Выпускник средней школы, претендующий на поступление в высшее учебное заведение. **абитуриент**
4. Устройство, предназначенное для прыжков с самолета. **парашю**
5. Помещение для стрельбы в цель. **ти**
6. Вывоз товаров за границу. **экспор**



**С данными словами, заимствованными
из английского и французского языков,
придумайте и запишите
словосочетания.**

Фойе

Жюри

Пенсне

Тираж

Митинг

Смокинг

Снайпер



Подберите синонимы к заимствованным словам

• 1 вариант

- Сувенир
- Обелиск
- Пейзаж
- Дискуссия
- Абсурд
- Дефект
- Инцидент

• 2 вариант

- Аэроплан
- Диспут
- Ликвидация
- Афиша
- Вибрация
- Шоссе
- Аргументировать

- Прочитайте предложения.

Попробуйте заменить иноязычные слова синонимами исконно русского происхождения.

Какой вариант текста вам больше нравится? Почему?

- **Консенсус, который достигнут в ходе переговоров, привел к позитивным результатам в области политики и культуры.**

- **Коммуникабельный ведущий шоу на телевидении предстал в новом имидже, и это вызвало позитивный отклик у зрителей.**

